

Pristanak za objavljivanje učeničkog rada Authority to publish student work

Dragi roditelju/staratelju

Dear parent/carer or student

Ovim tražim pristanak za dobivanje i objavljivanje materijala koji može identificirati:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

Vas (za učenike od 18 i više godina)
you - for students 18 years and over

Vaše dijete (za učenike ispod 18 godina starosti)
your child – for students under 18 years of age

Materijal može uključiti fotografije, video snimke, tekst, ilustracije/grafike, zvučne zapise ili druge primjerke radova.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

Ispod je navedeno u koju svrhu/svrhe se takav materijal skuplja:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

obrazovanje učenika
educating students

priznanje za postignuća i sudjelovanje učenika
recognition of student achievement and participation

promičbu škole
promoting the school

promičbu školovanja u državnim školama
promoting public education

provođenje obrazovnog istraživanja
conducting educational research

stručno usavršavanje osoblja.
professional development of staff.

Ako date svoj pristanak, škola može na niz načina organizirati objavljivanje materijala. Objavljivanje može uključiti, ali nije ograničeno na sljedeće:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- školski informatori (na Internetu i u tiskanom obliku)
school newsletters (online and in hard copy)
- školska javna Internet stranica
school's public website
- Internet ili Intranet stranice Ministarstva za obrazovanje i zajednice
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- školski godišnji časopis
school annual magazine
- časopisi/novine u lokalnoj zajednici
local community magazines/newspapers
- različiti formati koji nadopunjavaju ili pomažu u prezentaciji nastavnicima i istraživačima Ministarstva
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- drugi formati kako je niže navedeno (ako se to primjenjuje).

Telefonska služba tumača

Telephone Interpreter Service

Ako teško razumijete ovaj tekst ili želite daljnje informacije, molimo nazovite Telefonsku službu tumača na 131 450 i zamolite ih da nazovu školu. Ova usluga je za Vas besplatna.

Ako potpišete niže navedeni pristanak, to znači da pristajete na sljedeće:

Agreements

1. Materijal se može objaviti onoliko puta koliko je potrebno u gore navedene svrhe.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Ako se skupljaju slike, mogu se reproducirati u boji ili crno-bijeloj tehnici.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Slike ili primjerci radova se mogu lektorirati za objavljivanje, i stoga se možda neće pojaviti u istoj formi kako ih učenik preda.
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. Slike ili primjerci radova se neće primijeniti ni za koje druge svrhe osim gore navedenih (osim ako to zakon nalaže ili odobrava).
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. U sklopu nacionalne licence školama za pristupačnost obrazovanja, tj. copyright licence za škole u Australiji, publikacije koje sadržavaju taj materijal mogu biti pristupačne i drugim školama i ministarstvima. Za daljnje informacije vidite <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Ako pristanete na objavljivanje materijala kako je gore navedeno, molimo ispunite pristanak i vratite ga školi do niže navedenog datuma.

Datum za vraćanje pristanka

Pristanak

Authorisation

Pristanak za objavljivanje koje daje roditelj/staratelj ili učenik stariji od 18 godina se traži za sve medije u kojima se učenik može prepoznati ili identificirati (na primjer po licu, opisu, imenu, glasu, kontekstu, zvučnom zapisu itd.).

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

Pristanak za učenike starije od 18 godina

Authorisation by student over 18 years of age

Pročitao/la sam "Pristanak za objavljivanje učeničkih radova" i pristajem na skupljanje, primjenu i/ili objavljivanje primjeraka mojih radova i/ili fotografija na ranije opisani način. Imam više od 18 godina.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Ime i prezime učenika (štampanim slovima) _____ Razred _____
Student name Class

Potpis učenika _____ Datum _____
Student signature Date

Pristanak roditelja/staratelja

Authorisation by parent/carer

Pročitao/la sam "Pristanak za objavljivanje učeničkih radova" i pristajem na skupljanje, primjenu i/ili objavljivanje primjeraka radova mog djeteta i/ili fotografija na ranije opisani način.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Ime i prezime roditelja (štampanim slovima) _____ Ime i prezime učenika _____
Parent name Student name

Potpis roditelja _____ Datum _____
Parent signature Date